

北京市人民政府外事办公室
FOREIGN AFFAIRS OFFICE OF THE PEOPLE'S GOVERNMENT OF BEIJING MUNICIPALITY

紧急

照会

各国驻华使馆、国际组织驻华代表机构：

北京市人民政府外事办公室向各国驻华使馆和国际组织驻华代表机构致意。

2月14日，北京新冠肺炎疫情防控工作领导小组办公室发布《关于进一步明确疫情防控期间返京人员有关要求的通告》（以下简称《通告》），内容如下：从即日起，所有返京人员到京后，均应居家或集中观察14天。拒绝接受居家观察、集中观察等防控措施的，依法追究法律责任。回京前，须提前向在京所在单位及居住的社区（村）报告。

本《通告》是北京市为做好首都疫情防控工作，妥善应对返京大人流，防止疫情蔓延，尽最大可能切断传染源采取的重要举措。现将有关事宜告知如下：

驻华使团外交官、行政技术人员及家属从境外返（来）京，各驻华使团应主动采取针对性防护措施，在确保安全的前提下，自行调整居家或集中观察方式和时间。

从湖北以外中国境内返（来）京的外交官、行政技术人员和家属，按照北京市《通告》要求，应居家或集中观察14天；已赴湖北地区的驻华使团外交官、行政技术人员和家属，仍按我市之

前照会所提要求，请严格遵守湖北当地疫情防控措施，不得违反规定擅自离开湖北地区。如需提供居家或集中观察相关协助，我市将积极给予支持。

感谢各驻华使团长期以来对北京市工作的大力支持！

顺致崇高敬意。

北京市人民政府外事办公室

2020年2月16日



北 京 市 人 民 政 府 外 事 办 公 室
FOREIGN AFFAIRS OFFICE OF THE PEOPLE'S GOVERNMENT OF BEIJING MUNICIPALITY

Urgent

February 16th, 2020

Foreign embassies and offices of international organizations in China,

The Foreign Affairs Office of the People's Government of Beijing Municipality presents its compliments to foreign embassies and offices of international organizations in China.

The office of the Beijing Municipal Leading Group on Coronavirus Control issued on February 14th the *Announcement on Further Requirements for People Returning to Beijing During the Novel Coronavirus Pneumonia (NCP) Control*, which goes as follows:

“From today, February 14th, all the people returning to Beijing should go through a 14-day observation at home or in designated places upon their arrival. Anyone who refuses to comply with such protective measures shall be held accountable pursuant to law. Before returning to Beijing, people should inform in advance their employing institutions and the authorities of their residential communities (villages) in Beijing of their return.”

These important measures are designed to control the upcoming huge inflow of people returning to Beijing, prevent and contain the spread of the NCP, and cut virus transmission to the greatest extent possible. We wish to bring your attention to the following matters:

Diplomatic corps to China are advised to take protective measures for your diplomats, administrative and technical staff and their families who return or come to Beijing from overseas. You may, provided that safety is ensured, place them under home observation or in designated places for a duration as called for.

Diplomats, administrative and technical staff and their families who return or come to Beijing from Chinese provinces other than Hubei should go through a

14-day observation at home or in designated places as specified in the Announcement. Those who are now in Hubei should strictly observe the local coronavirus control measures and refrain from leaving without approval, as stated in our previous diplomatic note. The People's Government of Beijing Municipality is ready to provide active support if there is a need for the above mentioned observation arrangements.

The Foreign Affairs Office of the People's Government of Beijing Municipality expresses its appreciation to foreign embassies and offices of international organizations in China for their longstanding support to the People's Government of Beijing Municipality.

The Foreign Affairs Office of the People's Government of Beijing Municipality avails itself of the opportunity to renew to the foreign embassies and offices of international organizations in China the assurances of its highest consideration.

Foreign Affairs Office of the People's Government of Beijing Municipality